Nyní máme vybrané jazyky a většina z vás už má i seznam slov, resp. transkripcí. Nyní přistoupíme k úpravě transkripce, resp. úpravě pravopisu. U pravopisu bude nutné zjistit, jak jazyk vyslovuje. Nejspíš se stane, že některé kombinace písmen budou odpovídat jednomu segmentu jako např. anglické *sh* = [š] nebo *tch* = [č]. Bude potřeba si dát pozor na to, že různé kombinace mohou mít různou výslovnost. Např. české *v* je sice [v] v *loni*, ale [f] v *lev*. Bude tedy někdy třeba odlišit polohu ve slově.

Také je nutné si uvědomit, že pravidla pro úpravu bude nutné aplikovat postupně. Např. u anglického *ch* a *tch*. Obě skupiny odpovídají [č], ale nejdříve bude nutné změnit *tch* na [č] a teprve pak *ch* na [č]. Obráceně by se *tch* změnilo na [tč], což je chybně. Podobně když v transkripci budou afrikáty [t͡s] a [t͡sh] (aspirovaná afrikáta). Nejdříve bude nutné nahradit [t͡sh] a teprve pak [t͡s].

V prvé řadě se tady musíte seznámit s transkripcí a fonologií vaše jazyka, abyste věděli, jaké segmenty (vokály a konsonanty) jazyk má. Podle toho pak budete upravit.

Základní pravidlo pro úpravu výslovnosti je "jeden segment = jeden unikátní znak". Za jeden segment budeme pokládat:

* dlouhé vokály (často přepisované např. jako [e:], někdy ovšem také jako [ee], to budete potřeba ověřit u každého jazyka)
* diftongy jako [o͡u], [ou̯], někdy však pouze přepisované jako dva vokály vedle sebe, [ou]; zde je potřeba zjistit, jaké diftongy vaše jazyky mají; zároveň je třeba si vzít v potaz, že ne všechny posloupnosti dvou vokálů budou diftongem (např. [ie] v češtině); transkripce v tomto bohužel bývá často nejednotná; je tedy třeba pátrat a něco zjistit o fonologii vašich jazyků)
* afrikáty (např. [t͡s])
* palatalizované konsonanty (např. [pj] v ruštině (ale také někdy pouze jako [pj]) a obecně konsonanty se sekundární artikulaci
* aspirované konsonanty např. [ph] v angličtině (h v horním indexu, ale pozor! nemusí být tak přepsáno!)
* ejektivy [p’], slabičné konsonanty [r̩] a obecně IPA znaky s diakritikou
* konsonanty s dvojím místem artikulace, které se často přepisují podobně jako afrikáty, např. [k͡p]
* prenazalizované konsonanty [mp] např. v afrických jazycích

A možná i další jevy podle vašich jazyků. V případě nejasností je dobré to se mnou konzultovat.

Za jeden unikátní znak v přepisu považujme znak, který může obsahovat diakritiku, ale který se např. ve Wordu dá vložit jako jeden znak, tedy nikoliv složit s více znaků. Viz Word --> Vložit --> Symbol. Takže např. [à á â ã ä å æ ç ć ĉ ċ č ē ĕ ń ŏ] + symboly z řecké alfabety nebo cyrilice nebo také číslice 1 2 3 4. Unikátním znakem jsou také velká písmena, takže např. /E/ může označovat jiný segment než /e/.

Zde několik typů, jakou transkripci použít:

**Afrikáty**

t͡s = [c] nebo [ʦ] (pozor! v IPA [c] značí neznělou palatální explozivu, takže je nutné ověřit, zda už tento znak není užit; lze použít i ligaturu [ʦ])

d͡z = [Z] nebo [ʣ]

t͡ʃ = [č] nebo [ʧ]

d͡ʒ = [Ž] nebo [ʤ]

**Diftongy**

Časté jsou diftongy zakončené na [i] a [u]

Pokud to jde, já třeba používám základní vokalický symbol pro první část diftongu + dvojtečku pro u-ové diftongy:

au̯ = [ä]

eu̯ = [ë]

ou̯ = [ö]

Pro i-ové diftongy používám velké písmeno pro první část diftongu + dvojtečku:

ai̯ = /Ä/

ei̯ = /Ë/

oi̯ = /Ö/

Samozřejmě lze to udělat lépe, ale ta dvojtečka se poměrně jednoduše zapíše na klávesnici.

Můžete vybrat jiné symboly.

Nyní váš úkol: Transkripci zatím sami neupravujte, ale navrhněte pravidla, jak jí upravit, a to v tomto formálu:

*segment v původní transkripci > změněný segment*

t͡s > c

au̯ > ä

Toto mi pošlete ke schválení do konce příštího týdne, tedy do 23. 3.